

Conexiones implícitas en cláusulas de gerundio en español: Una aproximación sistémico-funcional

Implicit Connections in Gerund Clauses in Spanish: A Systemic-Functional Approach

Natalia Leiva Salum

PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE CHILE
CHILE
naleiva@uc.cl

Recibido: 15-VII-2020 / Aceptado: 10-XII-2021

DOI: 10.4067/S0718-09342022000300816

Resumen

El concepto semántico-discursivo de conexión se refiere a las relaciones lógicas entre eventos en el discurso. Dentro de la Lingüística Sistémico Funcional, la conexión ha sido estudiada principalmente en inglés y en chino, mientras que se ha hecho un trabajo limitado en español. Esta lengua presenta un recurso léxico-gramatical que es usado para realizar las conexiones implícitamente, a saber, la cláusula no finita de gerundio (CNFG). Este recurso es de interés por la variedad y ambigüedad de los significados conectivos que implica, lo que puede ser especialmente relevante a la hora de construir conocimientos en una disciplina como la Historia. Este artículo ofrece un conjunto de pruebas para distinguir sistemáticamente tres tipos de conexión –causa, manera y consecuencia– implicadas en CNFGs estructuralmente similares. La aplicación de estas pruebas se ilustra con ejemplos de un texto oficial de Historia para la enseñanza secundaria en Chile. La contribución de la ruta metodológica propuesta consiste en considerar tanto los patrones semántico-discursivos como los léxico-gramaticales, lo que contribuye a comprender las relaciones a nivel de campo.

Palabras Clave: Conexión, causalidad, gerundios, español, Lingüística Sistémico Funcional.

Abstract

The discourse semantics concept of connection refers to the logical relations between events in the discourse. Within Systemic Functional Linguistics, the connection has been studied primarily in English and Chinese, while limited work has been done in Spanish. This language presents a lexicogrammatical resource that is used to make

connections implicitly, namely non-finite gerund clauses (CNFG). This resource is of interest because of the variety and ambiguity of the connective meanings that it implies, which can be especially relevant when constructing knowledge in a discipline such as History. This article offers a set of tests to systematically distinguish three types of connections—cause, manner, and consequence—implied in structurally similar CNFGs. The application of these tests is illustrated with examples from an official History textbook for secondary education in Chile. The contribution of the proposed methodology involves the consideration of both discourse-semantics and lexicogrammatical patterns, which helps to understand relations at field level.

Keywords: Connexion, causality, gerunds, Spanish, Systemic Functional Linguistics.

INTRODUCCIÓN

La construcción de conocimiento histórico se vale de una gran variedad de fenómenos lingüísticos. Generalmente, se asume que el lenguaje ‘representa’ el conocimiento; sin embargo, desde la Lingüística Sistemico Funcional (en adelante, LSF), se entiende que el lenguaje representa y, al mismo tiempo, ‘crea’ el conocimiento. En la teoría de la LSF, esta afirmación se sostiene en un modelo que concibe al lenguaje y contexto social como fenómenos semióticos naturalmente vinculados en una relación de mutua determinación (Halliday & Martin, 1993). En particular, la construcción de conocimiento en la disciplina de la Historia puede ser productivamente observada desde una perspectiva dinámica, centrada en las relaciones —causales, temporales, etc.— entre actividades (Doran & Martin, 2021). Estas relaciones se codifican en el lenguaje a través de series de sucesos o ‘figuras’ vinculadas mediante un recurso conocido como ‘conexión’¹ (Hao, 2020).

Desde la LSF, se ha planteado que la conexión puede plasmarse en diversas formas léxico-gramaticales. Los recursos identificados como los más congruentes² para realizar la conexión son los conectores, mientras que los recursos incongruentes incluyen grupos verbales, grupos nominales, adjetivos y frases preposicionales, especialmente comunes en el discurso especializado de la Historia³ (Eggins, Wignell & Martin, 1993; Achugar & Schleppegrell, 2005; Coffin, 2006; Oteiza, 2006; Martin, 2007; Moss, Barletta, Chamorro & Mizun, 2013; Martin & Matruglio, 2014). A su vez, desde el modelo de la LSF se reconoce que la conexión puede quedar relativamente implícita en el discurso (Martin, 1992; Achugar & Schleppegrell, 2005).

Los estudios que han desarrollado el fenómeno de la conexión desde la LSF lo han abordado primordialmente en inglés (Martin, 1992; Hao, 2020) y en chino (Hao, 2019). En español, otras perspectivas lingüísticas han estudiado en profundidad los conectores, entendidos en la LSF como las realizaciones congruentes de la conexión (Pons, 1998; Zorraquino & Portolés, 1999; Martí, 2011; Fuentes, 2012; Montolío, 2015; Nadal, Cruz, Recio & Loureda, 2016). Sin embargo, otros recursos para realizar la conexión en esta lengua han sido fundamentalmente desatendidos. Uno de ellos, comúnmente empleado para realizar la conexión de manera implícita, es la cláusula no

finita de gerundio (en adelante, CNFG). Este tipo de cláusula aparece como una estructura particularmente interesante, debido a la diversidad y ambigüedad de los significados conectivos que codifica implícitamente (Fernández, 1999; Verhaert, 2008). Considérese el siguiente ejemplo, tomado del texto oficial de Historia para tercer año de enseñanza secundaria en Chile:

- (1) la inserción económica de Chile en los circuitos mundiales fue progresivamente en aumento. En este sentido, Estados Unidos y otras economías desarrolladas se mostraron ambivalentes, pues condenaban el actuar político de los militares, pero alababan la gestión y resultados económicos del gobierno **observando con complacencia la liberalización y apertura comercial** (Quintana, Castillo, Pérez, Moyano y Thielemann, 2018: 229).

En (1) no es claro si el hecho de ‘observar’ constituye una causa, una consecuencia, una manera o una acción simultánea en relación con el hecho de ‘alabar’. El tipo de conexión sugerida en la cláusula de gerundio es indeterminado cuando su interpretación se basa en una comprensión intuitiva o nocional del discurso o el contexto. Estas interpretaciones son típicamente referidas en la literatura fuera de la LSF como ‘semánticas’ o ‘pragmáticas’ (Albalá, 1990; Fernández, 1999; Sedano, 1999; Moreno, 2017). El problema con la indeterminación del tipo de conexión es que crea dificultades para que los lectores comprendan suficientemente cómo se relacionan los hechos o ideas. Así, resulta relevante clarificar los tipos de conexión que puede implicar la CNFG, recurso léxico-gramatical que cumple un rol en el discurso y en la construcción del campo en la Historia.

El objetivo de este artículo es diferenciar los tipos de conexión implicados en CNFGs presentes en el discurso histórico en español. Para estos efectos, en la sección 2 se introduce el recurso gramatical en estudio, los conceptos teóricos de la LSF necesarios para enmarcar la conexión y sus realizaciones, y los principios analíticos empleados en las pruebas para identificar tipos de conexión. En la sección 3, se presenta el conjunto de pruebas propuestas, las que son ilustradas con CNFGs encontradas en el texto escolar oficial de la asignatura Historia, Geografía y Ciencias Sociales para tercer año de enseñanza secundaria en Chile (Quintana et al., 2018).

1. Marco teórico

1.1. El estudio de las cláusulas de gerundio en el español

Para estudiar las cláusulas de gerundio, la distinción entre cláusula finita y no finita es central. Mientras que las cláusulas finitas son independientes y están constituidas por un grupo verbal finito —con distinciones de tiempo, persona y modalidad—, las cláusulas no finitas son dependientes y están constituidas por un grupo verbal no finito, que carece de estas tres distinciones (Halliday & Matthiessen, 2014). En español, este grupo verbal no finito puede tener como núcleo cualquiera de las formas

no personales del verbo: infinitivo, participio o gerundio. La Tabla 1 ilustra un complejo clausular constituido por una cláusula finita, con un grupo verbal flexionado en tercera persona singular (“ostentó”) y una cláusula no finita, con un grupo verbal no flexionado, particularmente un gerundio (“delegando”). Este estudio se centra en este último tipo de cláusulas, denominadas ‘cláusulas no finitas de gerundio’.

Tabla 1. Cláusula finita y cláusula no finita en un complejo clausular.

complejo clausular	
cláusula finita	cláusula no finita
Pinochet ostentó el título de jefe supremo de la nación,	delegando en el resto de los miembros la labor legislativa

El gerundio es una forma verbal que ha sido tradicionalmente interpretada como impersonal (Alarcos, 1994) e imperfectiva o durativa (Fernández, 1999; RAE, 2009). Esta caracterización es patente en perífrasis verbales, en las que el gerundio funciona junto a un verbo conjugado considerado auxiliar (Gili Gaya, 1980), como en “Pinochet estaba delegando la labor legislativa”. En contraste, en la CNFG ilustrada en la Tabla 1, el gerundio no construye perífrasis verbal, sino que expresa una acción secundaria que se une a la acción denotada por el verbo principal (Fernández, 1999). Este recurso ha sido referido como ‘gerundio no perifrástico independiente’ (Albalá, 1990), ‘gerundio externo’ (RAE, 2009; Moreno, 2014, 2017) y ‘gerundio oracional’ (Fernández, 1999), nombres que subrayan su funcionamiento sin un verbo auxiliar y más allá del rango de la palabra. Con un sentido similar, pero en línea con la terminología de la LSF⁴, este estudio denomina a este recurso ‘cláusula no finita de gerundio’ (Flamenco, 1999; Lavid, Arús & Zamorano, 2010).

Dentro de la LSF, en la descripción del inglés, se ha establecido que una cláusula puede expandirse por elaboración, por extensión o por realce (Halliday & Matthiessen, 2014). Trabajos pioneros sobre gramática española en la LSF han aplicado esta categorización al español y han mencionado la CNFG como posible medio de expresión de la relación lógico-semántica denominada ‘expansión’. Se ha reconocido que la CNFG puede expandir la cláusula finita de la que depende de manera diversa: por elaboración (Lavid et al., 2010; Rodríguez, 2015), por extensión aditiva (Guio & Fernández, 2005; Lavid et al., 2010), por realce causal de razón (Lavid et al., 2010) y por realce causal de concesión (Lavid et al., 2010). Estos estudios con enfoque gramatical han contribuido a visibilizar la multifuncionalidad de la CNFG en el marco de la teoría de la LSF, aunque no profundizan en criterios distintivos de los diversos tipos de significado lógico realizados por esta estructura en español.

Fuera de la LSF, las gramáticas españolas también han reconocido que la cláusula de gerundio establece una relación semántica con la cláusula principal a la que se asocia. Respecto al significado concreto de dicha relación, se ha planteado que no siempre es fácil de determinar, puesto que “a menudo cohabitan en el mismo gerundio

varios significados a la vez” (Fernández, 1999: 3462). A pesar de ello, algunos valores semánticos (p. ej. temporal, causal, condicional, concesivo, ilativo, modal, ilocutivo, locativo) se han atribuido nocionalmente a esta estructura. Fernández (1999) plantea que existen ciertas marcas gramaticales cuya presencia opcional facilita la determinación de qué valor semántico se impone sobre el resto; algunas de ellas son los adverbios ‘aun’, para valor concesivo; ‘solo’, para valor condicional; y elementos de carácter anafórico, como ‘con ello’, ‘así’, ‘por el contrario’, para el denominado ‘valor ilativo’ (3479). Según lo planteado, cuando no existen estas marcas que guíen la interpretación, esta se vuelve problemática y pasa a depender de factores ‘semánticos’ o ‘pragmáticos’ (Fernández, 1999; RAE, 2009). La limitación de esta mirada es que concibe los distintos niveles de significado (gramática, semántica y pragmática) como fenómenos aislados. Lo que se plantea en este trabajo es que, para describir los significados conectivos de la CNFG, es necesario considerar integradamente esos niveles.

De esta manera, la diferencia de este estudio respecto a los previos es la adopción de un enfoque multidimensional, basado en la Lingüística Sistémico Funcional, que implica considerar criterios explícitos que abarcan los niveles de la léxico-gramática, el discurso y el contexto. Así, se ofrece una serie de pruebas que, empleadas conjuntamente, permiten diferenciar los tipos de conexión tácitos en una estructura gramatical similar.

1.2. LSF y el principio de estratificación

La Lingüística Sistémico Funcional (en adelante, LSF) ofrece una teoría que se hace cargo de la relación entre lenguaje y conocimiento de manera integrada y comprensiva. La afirmación de que el lenguaje representa y, al mismo tiempo, *crea* el conocimiento se sostiene en un modelo de lenguaje y contexto que los concibe como fenómenos de distintos niveles de abstracción, relacionados naturalmente mediante el concepto de ‘realización’. Un sistema semiótico, que es el lenguaje, realiza y es realizado por otro sistema semiótico más abstracto, que es el contexto social (Halliday, 1985; Halliday & Martín, 1993).

Los distintos niveles de significado se abordan en la LSF a partir del principio organizacional denominado ‘estratificación’. La estratificación se refiere a la concepción de que los sistemas semióticos están divididos en distintos niveles de abstracción o ‘estratos’. Bajo este principio, el lenguaje se concibe organizado en el estrato fonológico/grafológico, el léxico-gramatical y el semántico-discursivo (Halliday, 1985). Además, el contexto es conceptualizado como un nivel de significado más abstracto y, en la línea de Martín (1992, 2007), se estratifica en registro y género. La teoría postula que cada estrato de lenguaje y contexto se constituye de patrones de patrones del estrato inmediatamente inferior.

Esta mirada multidimensional sobre el lenguaje se traduce en un principio general de las descripciones de la LSF, denominado ‘perspectiva trinocular’. Adoptar esta perspectiva implica considerar el significado desde tres puntos de vista. En relación con los estratos, corresponde considerar el estrato superior (‘por arriba’), el estrato en el que se sitúa el fenómeno estudiado (‘por alrededor’) y el estrato inferior (‘por abajo’) (Halliday & Matthiessen, 2014). Desde una perspectiva trinocular, este estudio considera cómo las conexiones construyen relaciones en el campo de la Historia (‘por arriba’), cómo las figuras son secuenciadas en el texto mediante conexiones (‘por alrededor’) y cómo las conexiones son realizadas implícitamente mediante cláusulas no finitas de gerundio (‘por abajo’). En la siguiente sección, se introducen los conceptos semántico-discursivos de figura, secuencia y conexión, junto con sus medios de realización en la léxico-gramática.

1.3. Figura, secuencia y conexión

Las actividades en el campo se realizan a través de figuras en el estrato semántico-discursivo (Halliday, 1995; Halliday & Matthiessen, 1999; Hao, 2020). De acuerdo con Hao (2020), una figura puede involucrar una ocurrencia y una o más entidades (figura de ocurrencia), o bien una descripción de entidades o relación entre entidades (figura de estado). Por ejemplo, la Tabla 2 muestra una **figura de ocurrencia** congruentemente realizada en el rango de la cláusula: la ocurrencia es realizada por un Proceso (“se implementó”) y las entidades, por un Participante (“el neoliberalismo”) y una Circunstancia (“en Chile”)⁵:

Tabla 2. Figura de ocurrencia realizada congruentemente por una cláusula.

semántica-discursiva	f i g u r a		
	(entidad)/ocurrencia	entidad	entidad
	Se implementó	el neoliberalismo	en Chile
léxico-gramática	c l á u s u l a		
	Proceso	Participante	Circunstancia
	grupo verbal	grupo nominal	frase preposicional

La Tabla 3 muestra una **figura de estado** que involucra la extensión de una entidad mediante una cualidad. Las figuras de estado son realizadas congruentemente en el rango de la cláusula a través de procesos relacionales de distinto tipo en la léxico-gramática. En el ejemplo de la Tabla 3, la figura de estado es realizada por un Participante (“las empresas privadas”) relacionado con una Cualidad (“presentes”) mediante un Proceso (“están”).

Tabla 3. Figura de estado realizada congruentemente por una cláusula.

semántica-discursiva	f i g u r a		
	entidad	+ cualidad	
	Las empresas privadas	están	presentes
léxico-gramática	Participante grupo nominal	Proceso grupo verbal	Participante grupo nominal
	c l á u s u l a		

En el discurso, las figuras de estado y las figuras de ocurrencia pueden relacionarse unas con otras mediante **conexiones**. Una serie de figuras conectadas se conoce como **secuencia** (Hao, 2020). La Tabla 4 ilustra una secuencia de dos figuras de ocurrencia conectadas.

Tabla 4. Secuencia realizada congruentemente por un complejo clausular.

semántica-discursiva	s e c u e n c i a		
	figura 1	conexión	figura 2
	Se implementó el neoliberalismo en Chile	por lo que	muchas instituciones se privatizaron
léxico-gramática	cláusula	conector	cláusula
	c o m p l e j o c l a u s u l a r		

Las figuras pueden relacionarse en el discurso a través de conexiones asociadas a la organización retórica del texto (“internas”) y conexiones asociadas a la organización del mundo representado en el texto (“externas”) (Halliday & Hasan, 1976; Martin, 1992). Este artículo se enfoca en las conexiones externas, por su relevancia en el establecimiento de relaciones entre actividades en el campo de la Historia. Como ya se planteó, las conexiones se realizan congruentemente por conectores. Dado que la secuencia no está circunscrita a los límites oracionales, la conexión puede realizarse por un conector intraoracional, como el ejemplo de la Tabla 4 (“por lo que”), o por un conector interoracional (“Por lo tanto”).

La conexión, al igual que otros significados semántico-discursivos, puede ser explícita o **implícita**, como se reconoce en el modelo de Martin (1992). Las conexiones implícitas no especifican la conexión precisa de la que se trata, por lo que dejan que el lector la ‘abduzca’ a partir de su consideración del cotexto y el contexto (Martin, 2015, 2020a). El fenómeno léxico-gramatical estudiado en este trabajo, la cláusula no finita de gerundio (CNFG), se plantea como un recurso para realizar implícitamente la conexión en español. Por ejemplo, la conexión de la secuencia de la Tabla 4, realizada explícitamente a través de un conector (“por lo que se privatizaron...”), podría realizarse de manera implícita a través de una CNFG, como se muestra en la Tabla 5 a continuación. En la secuencia, ambas figuras son realizadas por cláusulas, una finita (figura 1) y una no finita (figura 2), mientras que la conexión permanece implícita en la estructura gramatical de la CNFG (“privatizándose...”).

Tabla 5. Secuencia con conexión realizada por CNFG.

semántica-discursiva	secuencia	
	figura 1	(conexión)/figura 2
	Se implementó el neoliberalismo en Chile,	privatizándose muchas instituciones
léxico-gramática	cláusula finita	CNFG
	complejo clausular	

La abducción de la conexión implícita en una CNFG como esta requiere considerar el cotexto, los rasgos de los géneros históricos y, posiblemente, cierto conocimiento de la historia reciente de Chile (Rose, 2021). Para guiar este proceso abductivo, este artículo presenta un conjunto de pruebas aplicables a instancias particulares de CNFGs, que considera los tipos de conexión en el estrato semántico-discursivo y sus formas de realización en la léxico-gramática. Parte de las pruebas propuestas se basan en la metáfora gramatical y los principios descriptivos de agnación y enación, conceptos que se abordan a continuación.

1.4. Metáfora gramatical

Además de las realizaciones congruentes ilustradas en las Tablas 2, 3 y 4, una figura y una secuencia pueden realizarse explícitamente de formas incongruentes o ‘metafóricas’. Estas formas implican una tensión estratal entre los recursos semántico-discursivos y léxico-gramaticales que se conoce como ‘metáfora gramatical’ (Halliday, 1985; Martín, 1992, 2020a). La metáfora gramatical ideacional supone una reinterpretación más compacta y ‘cosificada’ de la experiencia, lo que permite la construcción de cadenas de razonamiento y el desarrollo del conocimiento especializado (Halliday & Martín, 1993; Halliday, 1998).

Mientras una **figura** suele realizarse congruentemente por una cláusula (Tabla 2 y Tabla 3), también puede realizarse metafóricamente por un grupo nominal (Martín, 2020b). La realización nominal de una figura suele involucrar la transcategorización de una clase de palabra a un sustantivo, lo que se conoce como nominalización⁷. La Tabla 6 ilustra una figura de ocurrencia y una figura de estado realizadas metafóricamente. En la primera, el verbo de la versión congruente es nominalizado (“implementó” → “implementación”); en la segunda, el adjetivo de la versión congruente es nominalizado (“presentes” → “presencia”).

Tabla 6. Figura de ocurrencia y figura de estado realizadas metafóricamente en grupo nominal.

semántica-discursiva	figura de ocurrencia	figura de estado
	La implementación del neoliberalismo	La presencia de las empresas privadas
léxico-gramática	grupo nominal	grupo nominal

Las **secuencias** también pueden ser realizadas metafóricamente, típicamente a través de una cláusula. Para ello, al menos una de las figuras conectadas debe ser ‘rebajada’ al rango del grupo o la frase (*i.e.* cosificada), mientras que la **conexión** debe realizarse dentro de la cláusula por un Proceso, un Participante o una Circunstancia (Martin, 1992, 2020b; Hao, 2018, 2020). En la Tabla 7, la secuencia es realizada por una cláusula, ambas figuras son realizadas como Participantes, en la forma de grupos nominales (“la implementación del neoliberalismo”; “la privatización de muchas instituciones”) y la conexión es realizada como el Proceso de la cláusula, en la forma de un grupo verbal (“implicó”).

Tabla 7. Secuencia realizada metafóricamente en una cláusula.

semántica-discursiva	s e c u e n c i a		
	figura 1	conexión	figura 2
	La implementación del neoliberalismo en Chile	implicó	la privatización de muchas instituciones
léxico-gramática	Participante grupo nominal	Proceso grupo verbal	Participante grupo nominal
	c l á u s u l a		

1.5. Principios descriptivos de agnación y enación

Agnación y enación son dos tipos de relaciones paradigmáticas entre construcciones. Estas, originalmente propuestas por Gleason (1965), han sido particularmente influyentes en la descripción gramatical de la LSF (Quiroz, 2013). El concepto de agnación se emplea para describir una relación sistemática en términos de significado y estructura. Dos construcciones son **agnados** (indicado con ⇔) cuando construyen significados similares con los mismos ítems de vocabulario principales (p. ej. “él la vio” y “ella fue vista por él”). Para que estas construcciones sean agnados, deben mantener una relación estructural regular y sistemática, lo que implica que ambas posean **enados**. Dos construcciones son **enadas** (indicado con III) si tienen estructuras idénticas, es decir, las unidades que las componen son de las mismas clases y están organizadas en construcciones iguales (Gleason, 1965). Como se muestra en la Tabla 8, “él la vio” y “él la escuchó” son enadas, al igual que “ella fue vista por él” y “ella fue escuchada por él”. Los patrones de agnación son “confirmados” por patrones de enación que despliegan la misma relación de agnación (Heyvaert, 2003).

Tabla 8. Construcciones en relaciones de agnación y enación.

Él la vio	⇔	Ella fue vista por él
III		III
Él la escuchó	⇔	Ella fue escuchada por él

Además de su aplicación a la descripción gramatical, los principios de agnación y enación se han empleado en el estudio de metáforas gramaticales (Ravelli, 1985; Heyvaert, 2003; Hao, 2020). En principio, es posible identificar una metáfora gramatical si esta cuenta con un agnado congruente. Para reconocerlo, la transcategorización es un indicador importante (Ravelli, 1985). Por ejemplo, el grupo nominal “La corrida de la niña” puede verse como la realización metafórica de una figura porque puede desempaquetarse en un agnado clausular congruente como “La niña corrió”, con el que comparte un significado similar (el verbo “correr” se transcategoriza en el sustantivo “corrida”). Ahora bien, el estudio de la metáfora gramatical también requiere considerar la enación. Como enfatiza Heyvaert (2003), involucrar las regularidades estructurales (*i.e.* enados) evita que las metáforas gramaticales sean identificadas por meras paráfrasis y contribuye a la sistematicidad de su análisis. La agnación revela que dos realizaciones gramaticales construyen un significado similar, mientras que la enación muestra las similitudes de diferentes pares de realizaciones.

En la Tabla 9, se muestra que dos pares agnados de realizaciones congruente y metafórica son enados entre sí. Podemos decir que [a] y [b] son el mismo tipo de metáfora gramatical, ya que en ambos la tensión estratal es entre una figura y un grupo nominal. Las elecciones semántico-discursivas (p. ej. figuras de ocurrencia en Tabla 9) se reflejan claramente en las realizaciones congruentes [A] y [B], que muestran la entidad realizada en un grupo nominal (“la niña”) y la ocurrencia realizada en un verbo (“corrió”; “creció”).

Tabla 9. Construcciones congruentes y metafóricas en agnación y enación.

III	figura [entidad + ocurrencia]		
	[A] La niña corrió	↔	[a] La corrida de la niña
	III		III
	[B] La niña creció	↔	[b] El crecimiento de la niña
	figura [entidad + ocurrencia]		

Estos mismos principios pueden aplicarse al análisis de secuencias. Como se ilustra en la Tabla 10 a continuación, la secuencia realizada congruentemente por un complejo clausular [A] es agnada de la secuencia realizada metafóricamente por una cláusula [a].

Tabla 10. Realizaciones congruentes y metafóricas de secuencia en agnación y enación.

	secuencia [figura ^ conexión ^ figura]		
III	[A] Se implementó el neoliberalismo en Chile, por lo que muchas instituciones se privatizaron	↔	[a] La implementación del neoliberalismo en Chile implicó la privatización de muchas instituciones.
	III		III
	[B] Se abrió la economía chilena, por lo que los mercados se volvieron más competitivos	↔	[b] La apertura de la economía chilena aumentó la competitividad de los mercados
	secuencia [figura ^ conexión ^ figura]		

En [A] se ve de manera más literal la configuración semántico-discursiva: dos figuras de ocurrencia (“se implementó el neoliberalismo”; “muchas instituciones se privatizaron”) y una conexión (“por lo que”). En [a], en cambio, las figuras son realizadas por grupos nominales y la conexión, por el grupo verbal “implicó”. Es posible afirmar que [A] [a] son agnados en virtud de las relaciones de enación que establecen con otro par agnado [B] [b]. A nivel léxico-gramatical, [a] [b] son enados en tanto comparten la estructura clausular; a nivel semántico-discursivo, [A] [B] son enados en tanto configuración de figuras conectadas causalmente.

2. Pruebas para distinguir el tipo de conexión implícita en CNFG

Con el fin de abducir los significados conectivos implícitos en secuencias realizadas por complejos clausulares que incluyen CNFGs, se propone la aplicación acumulativa de un conjunto de pruebas. Para ilustrar las pruebas propuestas, se emplean inicialmente tres ejemplos provenientes de un texto escolar chileno de Historia, Geografía y Ciencias Sociales para tercer año de enseñanza secundaria, los que presentan una estructura gramatical similar —una CNFG (subrayada) dependiente de una cláusula finita:

- (2) Durante la dictadura militar se crearon las bases de una nueva institucionalidad política que se tradujo en una Constitución política y el establecimiento de un período de transición para su puesta en vigencia. Dicho cuerpo jurídico fue funcional al establecimiento del modelo económico implantado por el gobierno, siendo su eje principal el concepto de “democracia protegida” y la exclusión de los partidos políticos de izquierda (Quintana et al., 2018: 221).
- (3) Socialismo renovado: En Chile, corriente política que en la década de 1980 reformuló las relaciones entre democracia y socialismo. Para estos el socialismo puede desarrollarse, introduciendo reformas al modelo capitalista (Quintana et al., 2018: 235).

- (4) (Las diferencias estratégicas entre los partidos políticos opositores) impidieron la formación de un conglomerado unido que enfrentara a Pinochet⁸, formándose dos bloques con propuestas diferentes respecto de la vía que se debía seguir para el retorno a la democracia: la Alianza Democrática y el Movimiento Democrático Popular (Quintana et al., 2018: 235).

Si bien las CNFGs de (2), (3) y (4) son similares en términos de estructura, presentan diferencias en el tipo de conexión implícita entre sus figuras. Para revelar estas diferencias, se exponen cuatro pruebas que abordan las tres perspectivas del principio trinocular: una prueba ‘por arriba’, una ‘por abajo’ y dos pruebas que complementan perspectivas ‘por abajo’ y ‘por alrededor’. Estas pruebas se enfocan en la secuencia realizada por el complejo clausular del que la CNFG forma parte: la figura realizada por la cláusula finita se identifica como figura 1, mientras que la figura realizada por la CNFG se identifica como figura 2.

2.1. Perspectiva ‘por arriba’

La primera prueba consiste en aplicar ciertas preguntas que contribuyen a deducir el tipo de conexión implicada a partir del conocimiento del campo. En (2), la figura 2 puede probarse preguntando ‘¿**Por qué** [figura 1]?’ (¿Por qué el cuerpo jurídico fue funcional al establecimiento del modelo económico implantado por el gobierno? Porque su eje principal fue el concepto de democracia protegida y exclusión de los partidos políticos de izquierda), lo que permite atribuir a la figura 2, realizada por la CNFG, la función de **causa**. En (3) la figura 2 puede ser probada con la pregunta ‘¿**Cómo** [figura 1]?’ (¿Cómo el socialismo puede ser desarrollado? Introduciendo reformas al modelo capitalista), lo que permite atribuir a la figura 2, realizada por la CNFG, la función de **manera**. En (4), la figura 1 es la que puede probarse con la pregunta ‘¿**Por qué** [figura 2]?’ (¿Por qué se formaron dos bloques con propuestas diferentes? Porque no fue posible la formación de un conglomerado unido que enfrentara a Pinochet), lo que permite atribuir a la figura 2, realizada por la CNFG, la función de **consecuencia**. La Tabla 11 ilustra estas funciones:

Tabla 11. Función de las figuras en secuencias tras aplicación de prueba ‘por arriba’.

figura 1: Efecto	figura 2: Causa
(2) Dicho cuerpo jurídico fue funcional al establecimiento del modelo económico implantado por el gobierno,	siendo su eje principal el concepto de “democracia protegida” y la exclusión de los partidos políticos de izquierda
figura 1: Efecto	figura 2: Manera
(3) [el socialismo] puede desarrollarse	introduciendo reformas al modelo capitalista.
figura 1: Causa	figura 2: Efecto
(4) (Las diferencias estratégicas entre los partidos políticos opositores) impidieron la formación de un conglomerado unido que enfrentara a Pinochet,	formándose dos bloques con propuestas diferentes respecto de la vía que se debía seguir para el retorno a la democracia

Ahora bien, existen instancias del texto escolar analizado cuyo significado conectivo sigue siendo ambiguo tras la aplicación de esta prueba, como se ilustra con (5):

- (5) El mercado del trabajo se desregularizó y flexibilizó en consonancia con la adopción de una economía de mercado. Se reformó la legislación laboral, flexibilizando las leyes laborales en lo referente a los derechos de negociación colectiva y huelga, los procedimientos de indemnización y despido y, especialmente, la normativa de sindicación que pasó a establecer la afiliación voluntaria, lo que terminó por disminuir notoriamente toda capacidad de presión de los trabajadores frente al empleador (Quintana et al., 2018: 219).

En (5), la función semántico-discursiva de las figuras y, por tanto, la conexión parece ambigua cuando se aborda ‘por arriba’: es posible probar la secuencia a partir de la pregunta-respuesta de manera (¿Cómo se reformó la legislación laboral? Flexibilizando las leyes laborales en lo referente a los derechos de negociación colectiva [...]), pero también con la de consecuencia (¿Por qué se flexibilizó la legislación laboral en lo referente a los derechos de negociación colectiva [...]? Porque se reformó la legislación laboral). En efecto, esta prueba ‘por arriba’ no parece sostenerse por sí sola y requiere de criterios adicionales para hacer una distinción sistemática entre los tipos de conexión implícitos en las CNFGs.

2.2. Perspectiva ‘por abajo’

La segunda prueba propuesta está orientada ‘por abajo’ y tiene que ver con el orden de las cláusulas dentro del complejo clausular. Consiste en anteponer la CNFG a la cláusula finita y evaluar la variación del significado construido por el complejo clausular. En (2) y (3), al moverse la CNFG a posición inicial, la lectura de la figura 1 se mantiene como causa y manera, respectivamente, como se muestra en la Tablas 12 y Tabla 13.

Tabla 12. Movilidad clausular de secuencias con conexión de causa.

Efecto	Causa
Dicho cuerpo jurídico fue funcional al establecimiento del modelo económico implantado por el gobierno	siendo su eje principal el concepto de “democracia protegida” y la exclusión de los partidos políticos de izquierda
Causa	Efecto
Siendo su eje principal el concepto de “democracia protegida” y la exclusión de los partidos políticos de izquierda,	dicho cuerpo jurídico fue funcional al establecimiento del modelo económico implantado por el gobierno

Tabla 13. Movilidad clausular de secuencias con conexión de manera.

Efecto	Manera
[el socialismo] puede desarrollarse	introduciendo reformas al modelo capitalista.
Manera	Efecto
Introduciendo reformas al modelo capitalista	[el socialismo] puede desarrollarse

En cambio, la CNFG en (4), que mostró ser consecuencia en la prueba anterior, no admite el cambio. Como se muestra en la Tabla 14, la anteposición en este caso altera la lectura de la figura realizada por la CNFG como consecuencia e impone la interpretación de manera o causa (*i.e.* ‘Anterior’ en Martín, 1992), a pesar de que el significado experiencial de las figuras no hace coherente esta interpretación: el hecho de que se formaran dos bloques con propuestas diferentes sobre el camino a seguir para el retorno a la democracia no puede ser una manera en la que las diferencias entre los partidos políticos impidieran la formación de un conglomerado unido para enfrentar a Pinochet o una causa de que esto sucediera.

Tabla 14. Movilidad clausular de secuencias con conexión de consecuencia.

Causa	Efecto
Las diferencias estratégicas entre los partidos políticos opositores impidieron la formación de un conglomerado unido que enfrentara a Pinochet,	formándose dos bloques con propuestas diferentes respecto de la vía que se debía seguir para el retorno a la democracia
¿?	¿?
Formándose dos bloques con propuestas diferentes respecto de la vía que se debía seguir para el retorno a la democracia,	las diferencias estratégicas entre los partidos políticos opositores impidieron la formación de un conglomerado unido que enfrentara a Pinochet

Así, es la capacidad de mantener el significado de la conexión sin importar el orden de las cláusulas lo que parece distinguir a las secuencias con conexión de causa y manera de las secuencias con conexión de consecuencia implicadas en CNFGs. Sin embargo, el cambio del orden de las cláusulas no resuelve la indeterminación en los casos de secuencias que mostraron ambigüedad en la prueba anterior. En (5), por ejemplo, la anteposición de la CNFG solo impone la lectura de manera por sobre consecuencia (“flexibilizando las leyes laborales en lo referente a los derechos de negociación colectiva [...], se reformó la legislación laboral”). En este contexto, son las pruebas de agnación, que se presentan a continuación, las que contribuyen más significativamente a abducir el tipo de conexión en los casos que encierran mayor ambigüedad, por lo que se retomará (5) hacia el final del artículo.

2.3. Perspectiva ‘por abajo’ y ‘por alrededor’

2.3.1. Agnado explícito congruente

La tercera prueba consiste en plantear un agnado congruente para la secuencia implícita realizada por la CNFG⁹. Este agnado corresponde a un complejo clausular

constituido por cláusulas finitas vinculadas por un conector que hace la conexión explícita (Martin, 1992). Esto implica manifestar en la segunda cláusula selecciones de tiempo, persona y modalidad y tipo de conexión que están originalmente ausentes en la CNFG. Las selecciones de tiempo y modalidad se recuperan de las selecciones de la cláusula finita previa en el complejo; la selección de persona también, a no ser que la CNFG en sí presente explícitamente todos los Participantes involucrados en la estructura clausular (p. ej. “siendo su eje principal el concepto de ‘democracia protegida’”).

Las secuencias con conexión implícita de **causa** aceptan un agnado explícito congruente con un conector de causa, como “ya que”. Como se muestra en la Tabla 15, la secuencia con conexión implícita (2) puede agnarse con una secuencia como (2’), en la que la conexión es realizada explícitamente por un conector y la figura 2 es realizada por una cláusula finita (“su eje principal fue el concepto de ‘democracia protegida’...”):

- (2’) Dicho cuerpo jurídico fue funcional al establecimiento del modelo económico implantado por el gobierno, ya que su eje principal fue el concepto de “democracia protegida” y la exclusión de los partidos políticos de izquierda.

El mismo patrón estructural que se ve en el par agnado (2, 2’) puede verse en otros pares, como (1, 1’). Estas relaciones de agnación y enación son ilustradas en la Tabla 15.

- (1) Estados Unidos y otras economías desarrolladas alababan la gestión y resultados económicos del gobierno, observando con complacencia la liberalización y apertura comercial (Quintana et al., 2018: 229).
- (1’) Estados Unidos y otras economías desarrolladas alababan la gestión y resultados económicos del gobierno, ya que observaban con complacencia la liberalización y apertura comercial.

Tabla 15. Secuencias con conexión de causa en relaciones de agnación y enación.

secuencia [figura ^ conexión ^ figura]	
<p>III</p> <p>(2) Dicho cuerpo jurídico fue funcional al establecimiento del modelo económico implantado por el gobierno, siendo su eje principal el concepto de “democracia protegida” y la exclusión de los partidos políticos de izquierda</p> <p>cláusula finita ^ CNFG</p> <p>III</p> <p>cláusula finita ^ CNFG</p>	<p>⇔</p> <p>(2) Dicho cuerpo jurídico fue funcional al establecimiento del modelo económico implantado por el gobierno, ya que su eje principal fue el concepto de “democracia protegida” y la exclusión de los partidos políticos de izquierda</p> <p>cláusula finita ^ conector ^ cláusula finita</p> <p>III</p> <p>cláusula finita ^ conector ^ cláusula finita</p>
<p>(1) Estados Unidos y otras economías desarrolladas alababan la gestión y resultados económicos del gobierno, observando con complacencia la liberalización y apertura comercial</p>	<p>⇔</p> <p>(1) Estados Unidos y otras economías desarrolladas alababan la gestión y resultados económicos del gobierno, ya que observaban con complacencia la liberalización y apertura comercial</p>
secuencia [figura ^ conexión ^ figura]	

Las secuencias con conexión implícita de **consecuencia** aceptan un agnado explícito congruente que emplea un conector de consecuencia, como “por lo que” o “por lo tanto”. En (4), la conexión lógica es realizada implícitamente por la estructura gramatical de la CNFG (“formándose dos bloques...”). Dicha configuración implícita de la secuencia puede agnarse con una secuencia (4’) en la que la conexión implícita en la CNFG es realizada explícitamente por el conector de consecuencia “por lo tanto” y la figura 2 es realizada por la cláusula finita “se formaron dos bloques con propuestas diferentes...”.

- (4’) (Debido a diferencias estratégicas entre los partidos políticos opositores), no fue posible formar un conglomerado unido que enfrentara a Pinochet. Por lo tanto, se formaron dos bloques con propuestas diferentes respecto de la vía que se debía seguir para el retorno a la democracia.

El mismo patrón estructural que se ve en el par agnado (4, 4’) puede verse en otros pares, como (6, 6’). Estas relaciones de agnación y enación son ilustradas en la Tabla 16.

- (6) Las Fuerzas Armadas han asumido el deber moral que la Patria les impone de destituir el Gobierno (que aunque inicialmente legítimo ha caído en la ilegitimidad flagrante), asumiendo el Poder por el sólo lapso en que las circunstancias lo exijan (Quintana et al., 2018: 220).
- (6’) Las Fuerzas Armadas han asumido el deber moral que la Patria les impone de destituir el Gobierno (que aunque inicialmente legítimo ha caído en la ilegitimidad flagrante). Por lo tanto, han asumido el Poder por el sólo lapso en que las circunstancias lo exijan.

Tabla 16. Secuencias con conexión de consecuencia en relaciones de agnación y enación.

	secuencia [figura ^ conexión ^ figura]	
III	(4) (Las diferencias estratégicas entre los partidos políticos opositores) impidieron la formación de un conglomerado unido [[que enfrentara a Pinochet]] ¹⁰ , formándose dos bloques con propuestas diferentes respecto de la vía [[que se debía seguir para el retorno a la democracia]]	⇔ (4') (Debido a diferencias estratégicas entre los partidos políticos opositores), no fue posible formar un conglomerado unido [[que enfrentara a Pinochet]]. Por lo tanto , se formaron dos bloques con propuestas diferentes respecto de la vía [[que se debía seguir para el retorno a la democracia]]
	cláusula finita ^ CNFG	cláusula finita ^ conector ^ cláusula finita
	III	III
	cláusula finita ^ CNFG	cláusula finita ^ conector ^ cláusula finita
	(6) Las Fuerzas Armadas han asumido el deber moral [[que la Patria les impone de destituir el Gobierno]], asumiendo el Poder por el sólo lapso [[en que las circunstancias lo exijan]]	⇔ (6') Las Fuerzas Armadas han asumido el deber moral [[que la Patria les impone de destituir el Gobierno]]. Por lo tanto , han asumido el Poder por el sólo lapso [[en que las circunstancias lo exijan]]
	secuencia [figura ^ conexión ^ figura]	

Finalmente, las secuencias con conexión implícita de **manera**, como (3), se diferencian de los otros dos tipos porque no poseen un agnado explícito congruente. Esto se explica porque no existe un conector de manera que pueda anteponerse a cláusulas finitas en español. De hecho, como se ilustró antes, la pregunta probatoria para las secuencias con este tipo de conexión (“¿Cómo [figura 1]?”) se responde con una CNFG sin un conector previo (*cf. by* en inglés). Por ello, es de utilidad considerar una prueba más, que nos permita confirmar positivamente a través de los principios de agnación y enación cuándo este recurso gramatical implica una conexión de manera.

2.3.2. Agnado explícito metafórico

La cuarta prueba también consiste en plantear un agnado para la secuencia en que se encuentra la CNFG en cuestión. En este caso, el agnado corresponde a una realización metafórica de la secuencia, es decir, su realización por medio de una cláusula.

Las secuencias con conexión implícita de **manera** aceptan un agnado explícito metafórico en que solo la figura 2 es realizada nominalmente y la conexión es realizada por la preposición “mediante”. Como se muestra en (3’), agnado de (3), la CNFG (“introduciendo reformas al modelo capitalista”) se reemplaza por una Circunstancia, realizada por preposición + grupo nominal (“mediante la introducción de reformas al modelo capitalista”).

(3’) Para estos, el socialismo puede desarrollarse, mediante la introducción de reformas al modelo capitalista.

El mismo patrón estructural que se ve en el par agnado (3, 3'') puede verse en otros pares, como (7, 7''). Estas relaciones de agnación y enación son ilustradas en la Tabla 17.

- (7) los jóvenes también habitan y circulan en la ciudad con una lógica diferente, territorializando los espacios (Quintana et al., 2018: 274).
- (7'') los jóvenes también habitan y circulan en la ciudad con una lógica diferente, mediante la territorialización de los espacios.

Tabla 17. Secuencias con conexión de manera en relaciones de agnación y enación.

secuencia [figura ^ conexión ^ figura]			
III	(3) Para estos, el socialismo puede desarrollarse, introduciendo reformas al modelo capitalista	↔	(3'') Para estos, el socialismo puede desarrollarse, mediante la introducción de reformas al modelo capitalista.
	cláusula finita ^ CNFG		cláusula finita ^ prep ^ grupo nominal
	III		III
	cláusula finita ^ CNFG		cláusula finita ^ prep ^ grupo nominal
	(7) los jóvenes también habitan y circulan en la ciudad con una lógica diferente, territorializando los espacios	↔	(7'') los jóvenes también habitan y circulan en la ciudad con una lógica diferente, mediante la territorialización de los espacios
secuencia [figura ^ conexión ^ figura]			

Las secuencias con conexión implícita de **causa** aceptan un agnado explícito metafórico en que ambas figuras se realizan nominalmente y la conexión es realizada por el grupo verbal “responder a”¹¹. En (2''), agnado de (2), las figuras son realizadas por grupos nominales en la forma de nominalización (“la funcionalidad de dicho cuerpo...”) y cláusula incrustada (“que su eje principal fue el concepto de...”), y la conexión de causa es realizada verbalmente (“respondió a”) con una selección de tiempo recuperada del cotexto.

- (2'') La funcionalidad de dicho cuerpo jurídico al establecimiento del modelo económico del gobierno respondía a que su eje principal fue el concepto de “democracia protegida” y la exclusión de los partidos políticos de izquierda.

El mismo patrón estructural que se ve en el par agnado (2, 2'') puede verse en otros pares, como (1, 1''). Estas relaciones de agnación y enación son ilustradas en la Tabla 18.

- (1) Estados Unidos y otras economías desarrolladas alababan la gestión y resultados económicos del gobierno, observando con complacencia la liberalización y apertura comercial.

(1^o) Las alabanzas de Estados Unidos y otras economías desarrolladas a la gestión y resultados económicos del gobierno respondían a su complacida observación de la liberalización y apertura comercial.

Tabla 18. Secuencias con conexión de causa en relaciones de agnación y enación.

	secuencia [figura ^ conexión ^ figura]	
III	(2) Dicho cuerpo jurídico fue funcional al establecimiento del modelo económico [[implantado por el gobierno]], siendo su eje principal el concepto de “democracia protegida” y la exclusión de los partidos políticos de izquierda	⇔
	cláusula finita ^ CNFG	
	III	
	cláusula finita ^ CNFG	
	(1) Estados Unidos y otras economías desarrolladas alaban la gestión y resultados económicos del gobierno, observando con complacencia la liberalización y apertura comercial	⇔
	(2 ^o) La funcionalidad de dicho cuerpo jurídico al establecimiento del modelo económico del gobierno respondía a [[que su eje principal fue el concepto de “democracia protegida” y la exclusión de los partidos políticos de izquierda]].	
	cláusula finita	
	III	
	cláusula finita	
	(1 ^o) Las alabanzas de Estados Unidos y otras economías desarrolladas a la gestión y resultados económicos del gobierno respondían a su complacida observación de la liberalización y apertura comercial	
	secuencia [figura ^ conexión ^ figura]	

Las secuencias con conexión de **consecuencia** aceptan un agnado explícito metafórico en el que ambas figuras de la secuencia se realizan nominalmente. Como se muestra en (4^o), agnado de (4), las dos figuras son realizadas por grupos nominales que incluyen nominalizaciones (“el impedimento de formar...”; “la formación de dos bloques...”) y la conexión es realizada por el grupo verbal “llevar a”¹², con una selección de tiempo recuperada del cotexto.

(4^o) El impedimento de formar un conglomerado unido que enfrentara a Pinochet (debido a las diferencias estratégicas entre los partidos políticos opositores) llevó a la formación de dos bloques con propuestas diferentes.

El mismo patrón estructural que se ve en el par agnado (4, 4^o) puede verse en otros pares, como (6, 6^o). Estas relaciones de agnación y enación son ilustradas en la Tabla 19.

(6) Las Fuerzas Armadas han asumido el deber moral que la Patria les impone de destituir el Gobierno que aunque inicialmente legítimo ha caído en la ilegitimidad flagrante, asumiendo el Poder por el sólo lapso en que las circunstancias lo exijan (Quintana et al., 2018: 220).

(6^o) La asunción del deber moral que la Patria les impone a Las Fuerzas Armadas de destituir el Gobierno que aunque inicialmente legítimo ha caído en la ilegitimidad flagrante ha llevado a su asunción del Poder por el sólo lapso en que las circunstancias lo exijan.

Tabla 19. Secuencias con conexión de consecuencia en relaciones de agnación y enación.

	secuencia [figura ^ conexión ^ figura]	
III	(4) (Las diferencias estratégicas entre los partidos políticos opositores) impidieron la formación de un conglomerado unido [[que enfrentara a Pinochet]], formándose dos bloques con propuestas diferentes respecto de la vía [[que se debía seguir para el retorno a la democracia]]	⇔ (4') El impedimento de formar un conglomerado unido [[que enfrentara a Pinochet]] (debido a las diferencias estratégicas entre los partidos políticos opositores) llevó a la formación de dos bloques con propuestas diferentes respecto de la vía [[que se debía seguir para el retorno a la democracia]]
	cláusula finita ^ CNFG	cláusula finita
	III	III
	cláusula finita ^ CNFG	cláusula finita
	(6) Las Fuerzas Armadas han asumido el deber moral [[que la Patria les impone de destituir el Gobierno que aunque inicialmente legítimo ha caído en la ilegitimidad flagrante]], asumiendo el Poder por el sólo lapso en que las circunstancias lo exijan	⇔ (6') La asunción del deber moral [[que la Patria les impone a Las Fuerzas Armadas de destituir el Gobierno que aunque inicialmente legítimo ha caído en la ilegitimidad flagrante]] ha llevado a su asunción del Poder por el sólo lapso en que las circunstancias lo exijan
	secuencia [figura ^ conexión ^ figura]	

2.3.3. Síntesis de las pruebas

Se han planteado cuatro pruebas que contribuyen a la diferenciación de las conexiones de causa, manera y consecuencia implícitamente realizadas por CNFG. Estas son: i) preguntas probatorias de las funciones de las figuras; ii) movilidad de las cláusulas del complejo clausular; iii) agnado explícito congruente y iv) agnado explícito metafórico. Las cuatro pruebas y sus claves para cada tipo de conexión se resumen en la Tabla 20.

Tabla 20. Resumen de pruebas correspondientes a conexiones de causa, manera y consecuencia.

	Causa	Manera	Consecuencia
Preguntas probatorias (‘por arriba)	¿Por qué X? Porque Y	¿Cómo X? Y	¿Por qué Y? Porque X
Movilidad clausular (‘por abajo’)	Sí	Sí	No
Agnado explícito congruente (‘por abajo’ y ‘por alrededor’)	X <i>ya que</i> Y	-	X <i>por lo tanto</i> Y
Agnado explícito metafórico (‘por abajo’ y ‘por alrededor’)	X <i>responde a</i> Y	X <i>mediante</i> Y	X <i>lleva a</i> Y

Para poder abducir las conexiones implícitas en CNFG, estas pruebas deben emplearse de forma conjunta y complementaria, pues es previsible que su uso aislado lleve a aceptar más de una lectura para las CNFGs. Distintas pruebas pueden ser definitivas para cada caso, p. ej. hay instancias que responden a preguntas probatorias de dos tipos de conexión, pero que se desambiguan con el intercambio de orden de las

cláusulas, mientras que otras logran una mayor desambiguación con el agnado explícito congruente o metafórico.

Contando con las pruebas propuestas, es posible volver al ejemplo (1) presentado en la introducción y evaluar los criterios correspondientes para cada tipo de conexión. Este procedimiento se ilustra en la Tabla 21, con ✓ o X para los casos en que la prueba resulta favorable o desfavorable para cada tipo de conexión, respectivamente (salvo en las pruebas de movilidad clausular para consecuencia y agnado explícito congruente para manera).

Tabla 21. Aplicación de pruebas correspondientes a conexiones de causa, manera y consecuencia.

Causa		Manera		Consecuencia	
¿ Por qué Estados Unidos y otras economías desarrolladas alababan la gestión y resultados económicos del gobierno? Porque observaban con complacencia la liberalización y apertura comercial	✓	¿ Cómo Estados Unidos y otras economías desarrolladas alababan la gestión y resultados económicos del gobierno? Observando con complacencia la liberalización y apertura comercial	X	¿ Por qué Estados Unidos y otras economías desarrolladas observaban con complacencia la liberalización y apertura comercial? Porque alababan la gestión y resultados económicos del gobierno	X
Observando con complacencia la liberalización y apertura comercial, Estados Unidos y otras economías desarrolladas alababan la gestión y resultados económicos del gobierno.	✓	Observando con complacencia la liberalización y apertura comercial, Estados Unidos y otras economías desarrolladas alababan la gestión y resultados económicos del gobierno.	✓	-	
Estados Unidos y otras economías desarrolladas alababan la gestión y resultados económicos del gobierno, ya que observaban con complacencia la liberalización y apertura comercial.	✓	-		Estados Unidos y otras economías desarrolladas alababan la gestión y resultados económicos del gobierno. Por lo tanto , observaban con complacencia la liberalización y apertura comercial	X
Las alabanzas de Estados Unidos y otras economías desarrolladas a la gestión y resultados económicos del gobierno respondían a su complacida observación de la liberalización y apertura comercial	✓	Estados Unidos y otras economías desarrolladas alababan la gestión y resultados económicos del gobierno mediante su complacida observación de la liberalización y apertura comercial	X	Las alabanzas de los Estados Unidos y otras economías desarrolladas a la gestión y resultados económicos del gobierno llevaban a su complacida observación de la liberalización y apertura comercial	X

Al revisar esta instancia a la luz de las pruebas, resulta posible determinar con relativa certeza que la conexión implícita en (1) es de causa. También es posible volver a (5), ejemplo cuya conexión se mantuvo ambigua tras la aplicación de las primeras dos pruebas. Dado que la ambigüedad persistía entre la conexión de consecuencia y de manera, es preciso probar los agnados correspondientes a dichos tipos, como se muestra en la Tabla 22:

Tabla 22. Aplicación de pruebas correspondientes a conexiones de manera y consecuencia.

Manera		Consecuencia	
¿Cómo se reformó la legislación laboral? Flexibilizando las leyes laborales en lo referente a los derechos de negociación colectiva y huelga, los procedimientos de indemnización y despido y, especialmente, la normativa de sindicación	✓	¿Por qué se flexibilizaron las leyes laborales en lo referente a los derechos de negociación colectiva y huelga, los procedimientos de indemnización y despido y, especialmente, la normativa de sindicación? Porque se reformó la legislación laboral	✓
Flexibilizando las leyes laborales en lo referente a los derechos de negociación colectiva y huelga, los procedimientos de indemnización y despido y, especialmente, la normativa de sindicación, se reformó la legislación laboral	✓	-	
-		Se reformó la legislación laboral. Por lo tanto , se flexibilizaron las leyes laborales en lo referente a los derechos de negociación colectiva [...]	✓
Se reformó la legislación laboral mediante la flexibilización de las leyes laborales en lo referente a los derechos de negociación colectiva [...]	X	La reforma de la legislación laboral llevó a la flexibilización de las leyes laborales en lo referente a los derechos de negociación colectiva [...]	✓

El contraste entre los agnados permite ver con más claridad las relaciones entre actividades en el campo: la flexibilización de las leyes laborales es un contenido de la reforma —es necesario hacer la reforma para que se lleve a cabo la flexibilización— más que una manera de llevarla a cabo. Así, se impone la lectura de una conexión implícita de consecuencia. Instancias como esta, que encierran un mayor grado de ambigüedad, requieren un razonamiento más detenido en torno a los significados contruidos en el campo. Este razonamiento es difícilmente lograble en una lectura fluida de la instancia original, pero puede facilitarse a través de su cotejo con agnados de realización léxico-gramatical diversa.

CONCLUSIONES

Este estudio ha explorado el significado de la CNFG, una estructura gramatical particular que juega un rol en la construcción de relaciones en español. Si bien había evidencia en la literatura de los diversos significados conectivos que este recurso implica, no existía hasta ahora una ruta sistemática para abducirlos que integrara la

consideración de patrones semántico-discursivos y léxico-gramaticales. Este artículo ha propuesto un conjunto de pruebas para diferenciar tres tipos de conexión —causa, consecuencia y manera— al ser realizados implícitamente por CNFGs. Metodológicamente, estas pruebas son una contribución al adoptar una mirada trinocular, que garantiza que la descripción semántico-discursiva esté relacionada con la léxico-gramática y, a su vez, con el campo.

La aproximación trinocular adoptada en esta propuesta se traduce en que las pruebas presentadas operan integrada e interestratalmente. A la luz del análisis realizado, la prueba de movilidad clausular (‘por abajo’) y las dos pruebas de agnación (‘por abajo’/‘por alrededor’) parecen ser, en distintas instancias, determinantes para abducir los significados relacionales construidos en el campo. Con ello, este trabajo muestra que la incorporación del estrato léxico-gramatical a los criterios de análisis de CNFGs en español resulta significativa para enfrentar la indeterminación y ambigüedad de sus significados conectivos implícitos.

Este primer acercamiento a la CNFG como recurso para la conexión implícita deja abiertos varios aspectos que ameritan profundización. Uno relevante, debido a su vínculo con la construcción de conocimiento, es el tipo de significados experienciales que tienden a ser conectados implícitamente en textos históricos, lo que genera la pregunta de por qué se dejan estos significados implícitos. Es posible que el nivel de explicitud con que se expresa un significado —y, por tanto, el margen de acción que se deja para la interpretación de los lectores— se correlacione con el grado de certeza o compromiso del autor frente a cierta interpretación de los hechos (Martín, 2020a). En ese sentido, la naturaleza de la conexión aquí denominada ‘causa’ es digna de ser revisada, pues parece posible que su significado no equivalga al de la causa inequívoca de un efecto, sino a un vínculo más difuso, propio de la multicausalidad de los procesos históricos. Futuros estudios podrán explorar otros tipos de conexión (p. ej. propósito, tiempo) intuitivamente reconocidos en CNFGs del texto analizado, para así ampliar el registro de posibilidades de este polifacético recurso de la lengua española.

Este estudio ha mostrado que hacer visibles las diversas elecciones en la semántica-discursiva es crucial para interpretar la causalidad en los campos de la Historia. Las CNFGs en español constituyen un recurso altamente productivo, en tanto son usadas para conectar implícitamente figuras con, al menos, tres significados de causalidad diferentes. En ese sentido, la propuesta de pruebas para abducir distintos tipos de conexión implícitos en una misma estructura gramatical constituye una base importante para la lectura comprensiva de textos escolares de Historia. Al enfrentarse a CNFGs que realizan de manera implícita la conexión, los estudiantes necesitan “llenar un vacío” para poder revelar los significados realizados en la semántica-discursiva y en el campo. Esto constituye un desafío semiótico que, de no enfrentarse con el adecuado andamiaje docente, plantea ambigüedades que pueden ser críticas para comprender las relaciones de causalidad entre los eventos del pasado.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Achugar, M. & Schleppegrell, M. (2005). Beyond Connectors: The Construction of Cause in History Textbooks, *Linguistics and Education*, 16, 298-318.
- Alarcos, E. (1994). *Gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe.
- Albalá, M. J. (1990). El gerundio en la norma culta del español hablado en La Habana, Madrid, México y Rosario. *Anuario de Letras. Lingüística y Filología*, 28, 47-73.
- Coffin, C. (2006). *Historical Discourse. The Language of Time, Cause and Evaluation*. Nueva York: Continuum.
- Doran, Y. J. & Martin, J. R. (2021). Field Relations: Understanding Scientific Explanations. En K. Maton, J. R. Martin & Y. J. Doran (Eds.), *Studying Science: Knowledge, Language, Pedagogy* (pp. 105-133). Londres: Routledge.
- Eggins, S., Wignell, P. & Martin, J. R. (1993). The Discourse of History: Distancing the Recoverable Past. En M. Ghadessy (Ed.). *Registers in Written English: Situational Factors and Linguistic Features* (pp. 75-109). Londres: Pinter.
- Fernández, M. (1999). Las construcciones de gerundio. En I. Bosque & V. Demonte. *Gramática descriptiva de la lengua española* (pp. 3443-3503). Madrid: Espasa.
- Flamenco, L. (1999). Las construcciones concesivas y adversativas. En I. Bosque & V. Demonte. *Gramática descriptiva de la lengua española* (pp. 3805-3878). Madrid: Espasa.
- Fuentes, C. (2012). *La sintaxis de los relacionantes supraoracionales* (3ra ed.). Madrid: Arco Libros.
- Gili Gaya, S. (1980). *Curso superior de sintaxis española*. Barcelona: Bibliograf S. A.
- Gleason, H. A. (1965). *Linguistics and English Grammar*. Nueva York: Holt, Rinehart, and Winston.
- Guio, E. & Fernández, M. D. (2005). *Manual de Lingüística Sistemico Funcional: El enfoque de M.A.K. Halliday y R. Hasan. Aplicaciones a La Lengua Española*. Santa Fe, Argentina: Universidad Nacional del Litoral.
- Halliday, M. A. K. (1985). *An Introduction to Functional Grammar*. Londres: Arnold.
- Halliday, M. A. K. (1995). Language and the Reshaping of Human Experience. En J. Webster (Ed.), *The Language of Science* (pp. 7-23). Londres: Webster.
- Halliday, M. A. K. (1998). Things and relations. En J. R. Martin & R. Veel (Eds.), *Reading science: Critical and functional perspectives on discourses of science* (pp. 185-235). London and New York: Routledge.

- Halliday, M. A. K. & Hasan, R. (1976). *Cohesion in English*. Londres: Longman.
- Halliday, M. A. K. & Martin, J. R. (1993). *Writing Science: Literacy and Discursive Power*. Londres: The Falmer Press.
- Halliday, M. A. K. & Matthiessen, C. (1999). *Construing Experience through Meaning: A Language-Based Approach to Cognition*. Londres: Cassell.
- Halliday, M. A. K. & Matthiessen, C. (2014). *Halliday's Introduction to Functional Grammar* (4ta ed.). Nueva York: Routledge.
- Hao, J. (2018). Reconsidering Cause Inside the Clause in Scientific Discourse from a Discourse Semantic Perspective in Systemic Functional Linguistics. *Text & Talk*, 38(5), 1-26.
- Hao, J. (2019). Construing Implication Relations between Scientific Activities through Mandarin Chinese. En J. R. Martin, Y. J. Doran & G. Figueredo (Eds.), *Systemic Functional Language Description. Making meaning matter* (pp. 1-31). Nueva York: Routledge.
- Hao, J. (2020). *Analysing Scientific Discourse: A Framework for Exploring Knowledge Building in Biology from a Systemic Functional Linguistic Perspective*. Nueva York: Routledge.
- Heyvaert, L. (2003). Nominalization as Grammatical Metaphor: On the Need for a Radically Systemic and Metafunctional Approach. En A. M. Simon-Vandenberg, M. Taverniers & L. Ravelli (Eds.), *Grammatical Metaphor: Views from Systemic Functional Linguistics* (pp. 65-99). Ámsterdam, Filadelfia: John Benjamins.
- Lavid, J., Arús, J. & Zamorano, R. (2010). *Systemic Functional Grammar of Spanish. A Contrastive Study with English*. Londres, Nueva York: Continuum.
- Martí, M. (2011). Los conectores discursivos (entre los otros marcadores discursivos y los otros conectores). *Lingüística en la Red*, 9.
- Martin, J. R. (1992). *English text: System and Structure*. Ámsterdam: John Benjamins.
- Martin, J. R. (2007). Construing Knowledge: A Functional Linguistic Perspective. En F. Christie & J. R. Martin (Eds.), *Language, Knowledge and Pedagogy. Functional Linguistics and Sociological Perspectives* (pp. 34-64). Londres: Continuum.
- Martin, J. R. (2015). Meaning beyond the Clause: Co-Textual Relations. *Linguistics and the Human Sciences*, 11(2-3), 203-235.
- Martin, J. R. (2019). Discourse Semantics. En G. Thompson, W. Bowcher, L. Fontaine & D. Schönthal (Eds.), *The Cambridge Handbook of Systemic Functional Linguistics* (pp. 358-381). Cambridge: Cambridge University Press.

- Martin, J. R. (2020a). Metaphors we Feel by: Stratal Tension. *Journal of World Languages*, 8-26. DOI: 10.1080/21698252.2020.1720158.
- Martin, J. R. (2020b). Ideational Semiosis: A Tri-Stratal Perspective on Grammatical Metaphor. *D.E.L.T.A.*, 26(2), 1-27.
- Martin, J. R. & Matruglio, E. (2014). Retorno al modo: In/dependencia contextual en el discurso de las clases de Historia antigua. *Onomázein*, N° especial, 186-213.
- Moreno, A (2014). Subordinadas con gerundio: Su función discursiva. *Lengua y Habla*, 18, 57-71.
- Moreno, A (2017). Gerundio independiente en español. Aproximación a sus aspectos sintácticos y pragmáticos. *Nueva revista del Pacífico*, 67, 98-129.
- Montolío, E. (2015). *Conectores de la lengua escrita* (2da ed.). Barcelona: Ariel.
- Moss, G., Barletta, N., Chamorro, D. & Mizuno, J. (2013). La metáfora gramatical en los textos escolares de Ciencias Sociales en español. *Onomázein*, 28, 88-104.
- Müller, V. (2019). Metáfora gramatical ideacional: Un recurso clave para la alfabetización avanzada y académica. *Revista Signos. Estudios de Lingüística*, 52(99), 109-133.
- Nadal, L., Cruz, A., Recio, I. & Loureda, O. (2016). El significado procedimental y las partículas discursivas del español: Una aproximación experimental. *Revista Signos. Estudios de Lingüística*, 49(1), 52-77
- Oteíza, T. (2006). *El discurso pedagógico de la historia. Un análisis lingüístico sobre la construcción ideológica de la historia de Chile (1970-2001)*. Santiago: Frasis.
- Pons, S. (1998). *Conexión y conectores: estudio de su relación en el registro informal de la lengua*. Valencia: Publicacions de la Universitat de València.
- Quintana, S., Castillo, S., Pérez, N. Moyano, C. & Thielemann, L. (2018). *Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Tercero Medio*. Santiago: Editorial SM.
- Quiroz, B. (2013). *The Interpersonal and Experiential Grammar of Chilean Spanish: Towards a Principled Systemic-Functional Description based on Axial Argumentation*. Tesis Doctoral, Universidad de Sydney, Sydney, Australia.
- Ravelli, L. (1985). *Metaphor, Mode And Complexity: An Exploration of Co-Varying Patterns*. Nottingham: Dept. of English and Media Studies, Nottingham Trent University.
- Real Academia Española (RAE) (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Buenos Aires: Espasa.

- Rodríguez, D. (2015). Clause Combining in Research Articles in Spanish and English: A Systemic-Functional Analysis. *US-China Foreign Language*, 13(7), 471-482.
- Rose, D. (2021). Reading Metaphor: Symbolising, Connoting and Abducting Meanings. *Linguistics and Education*, 64(4). DOI: <https://doi.org/10.1016/j.linged.2021.100932>
- Sedano, M. (1999). El gerundio en la prensa caraqueña. *Lengua y Habla*, 4(1), 66-84.
- Verhaert, A. M. (2008). *El gerundio no perifrástico del español: Cómo no ser demasiado explícito ni demasiado implícito*. Ámsterdam/Nueva York: Foro Hispánico.
- Zorraquino, M. & Portolés, J. (1999). *Los marcadores del discurso*. Madrid: Arco Libros.

NOTAS

¹ La conexión es sistematizada por Martin (1992) bajo el nombre de ‘CONJUNCIÓN’, pero a partir de Hao (2018, 2020) se reemplaza por ‘CONEXIÓN’ para evitar la confusión entre el sistema semántico-discursivo y la unidad léxico-gramatical también llamada ‘conjunción’.

² Los recursos ‘congruentes’ responden al patrón de relación de sentido común entre categorías gramaticales y semánticas que los niños usan cuando aprenden a hablar (Halliday, 1998; Halliday & Martin, 1993). P. ej. las entidades son realizadas por Participantes, las ocurrencias por Procesos y las conexiones por conectores.

³ En español, Oteiza (2006) y Moss et al. (2013) identifican realizaciones metafóricas de la conexión en textos escolares de Historia, y Müller (2019) lo hace en textos de estudiantes secundarios chilenos en dicha asignatura. Estos trabajos mencionan principalmente grupos verbales (p. ej. “producir”, “provocar”, “generar”, “causar”) y grupos nominales (p. ej. “consecuencia”, “efecto”, “producto”, “resultado”).

⁴ En la LSF, se emplea el término ‘cláusula’ para referir a la unidad gramatical de mayor rango, que tiene como núcleo un proceso. Equivale a la tradicionalmente denominada ‘oración simple’.

⁵ El grupo verbal “se implementó” incluye la selección de un Participante inespecífico. Ver Quiroz (2013) para una discusión detallada de las estructuras con “se” en la gramática experiencial del español.

⁶ La abducción es una forma de inferencia lógica formulada por Peirce que consiste en seleccionar la hipótesis explicativa más simple y aceptable a partir de una o varias observaciones. Ver Martin (2015, 2019) para una explicación detallada sobre las relaciones discursivas como relaciones que son *abducidas* en lugar de simplemente derivadas, lo que implica la posibilidad de que coexista más de un análisis disponible para ellas.

⁷ Es importante puntualizar que no toda nominalización constituye metáfora gramatical (Martin, 2020b). P. ej. el sustantivo “jugadores” es una nominalización del verbo “jugar”, pero no supone tensión estratal entre la léxico-gramática y la semántica-discursiva, pues realiza congruentemente una entidad (y no una ocurrencia).

⁸ Esta cláusula realiza lo que se denomina una ‘figura instigada’ (Hao, 2020). La figura, realizada metafóricamente en el rango del grupo (“la formación de un conglomerado unido...”), es instigada por una entidad (“Las diferencias estratégicas... impidieron”). Para resaltar únicamente las figuras involucradas en la secuencia, la entidad instigadora de esta figura se pone entre paréntesis a lo largo del artículo.

⁹ Las secuencias que comprenden más de dos figuras, como (1), fueron recortadas para mostrar exclusivamente la conexión entre la figura realizada por la CNFG y la figura realizada por la cláusula finita previa.

¹⁰ Siguiendo la convención de la LSF, [[...]] indica una cláusula incrustada (Halliday & Matthiessen, 2014).

¹¹ Se propone la realización metafórica “responder a” ya que dicha variación léxica expresa una causalidad menos determinante que otras (p. ej. “deberse a”), por lo que es más probable que funcione en todos los casos.

¹² Se propone la realización metafórica “llevar a” ya que dicha variación léxica expresa una causalidad menos determinante que otras (p. ej. “producir”), por lo que es más probable que funcione en todos los casos.

AGRADECIMIENTOS

Quisiera agradecer a Jing Hao, Jim Martin y Teresa Oteíza por sus lúcidos y generosos comentarios, que tanto aportaron al desarrollo de esta contribución.